

บทที่ 3

การเล่าข่าวในรายการ “เสียงนก เสียงกา”

การเล่าข่าวในรายการ “เสียงนก เสียงกา” เป็นการพูดคุยกับผู้ฟังด้วยระดับภาษาที่ไม่เป็นทางการ ใช้สำเนียงภาษาถิ่นใต้ซึ่งเป็นภาษาพูดในชีวิตประจำวันในท้องถิ่นภาคใต้ มีจุดประสงค์จะสร้างความคุ้นเคย สนุกสนานเป็นกันเอง เมื่อพิจารณาในส่วนของการใช้ภาษา ผู้วิจัยจะศึกษาในหัวข้อ องค์ประกอบทางภาษา กลวิธีการเล่าข่าว และจุดมุ่งหมายและทัศนคติในการเล่าข่าวของทวน ทักษิณ ดังต่อไปนี้

องค์ประกอบทางภาษา

องค์ประกอบทางภาษาในการเล่าข่าว ของ ทวน ทักษิณ แบ่งออกเป็น 2 ส่วน คือ ระดับภาษา กับประโยค และโวหาร

1. ระดับภาษา

วจนลีลาซึ่งหมายถึงภาษาที่แปรตามสถานการณ์ แบ่งประเภทอย่างกว้างๆ ได้เป็น 2 ประเภท คือ วจนลีลาแบบไม่เป็นทางการ และวจนลีลาแบบเป็นทางการ (กันยารัตน์ พรหมวิเศษ, 2544 : 4) การเล่าข่าวของ ทวน ทักษิณ ใช้วจนลีลาแบบไม่เป็นทางการเป็นส่วนใหญ่

วจนลีลาแบบไม่เป็นทางการ มีจุดเด่นคือ การใช้คำสั้นๆ การใช้คำย่อและคำเดี่ยว การละหน่วยประโยค และการใช้คำสแลง (ปราณี กุลละวณิชย์ และคณะ, 2532 : 42 อ้างถึงใน พวงเพ็ญ พิพัฒน์เจริญวงศ์, 2546 : 42) เนื่องจากทวน ทักษิณ ใช้สำเนียงภาษาถิ่นเพื่อสร้างความสนิทสนมคุ้นเคย ลักษณะไม่เป็นทางการจึงเห็นชัด และสามารถศึกษาได้ตามจุดเด่นดังกล่าว

1.1 การใช้คำสั้นๆ

จากการเล่าข่าวในรายการเสียงนกเสียงกาของทวน ทักษิณ พบว่ามีคำสั้นๆ ที่ใช้ใน ชีวิตประจำวันตามแบบชาวบ้านอยู่บ้าง โดยมีได้ก้งวลถึงความสุภาพแต่มีจำนวนน้อย เช่น คำว่า ผัวเมีย สิ้น หรือ คำว่า มัน ซึ่งใช้เรียกผู้กระทำความผิด

1.2 ภาษาถิ่น

ภาษาถิ่น หมายถึง ภาษาเฉพาะของท้องถิ่นใดท้องถิ่นหนึ่งที่มีรูปลักษณะเฉพาะตัว ทั้งถ้อยคำและสำเนียง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 822) เป็นภาษาสาขาย่อยของภาษาใดภาษาหนึ่ง มีความแตกต่างกับภาษามาตรฐานในด้านระบบหน่วยเสียง หน่วยคำ และกลุ่มคำ แต่โครงสร้างหรือลักษณะส่วนใหญ่ ยังคงมีความคล้ายคลึงกับภาษามาตรฐาน ซึ่งเป็นภาษาหลักที่ใช้สื่อสารอย่างเป็นทางการและแผนของคนในชนาชนิตนั้นๆ

ภาษาถิ่นใต้ หรือบางที่เรียกว่า ภาษาปักษ์ใต้ คือ ภาษาย่อยของภาษาไทยที่ใช้แตกต่างกันไปตามท้องถิ่นต่างๆ ในภาคใต้ (ฉันทส ทองช่วย, 2526 : 70) ได้แก่ จังหวัดชุมพร ระนอง พังงา สุราษฎร์ธานี กระบี่ นครศรีธรรมราช ตรัง พัทลุง ยะลา สตูล ภูเก็ต ปัตตานี สงขลา นราธิวาส หรืออาจกล่าวได้ว่า ตั้งแต่ตอนใต้ของจังหวัดประจวบคีรีขันธ์จนถึงชายแดนประเทศมาเลเซีย ภาษาถิ่นใต้แบ่งออกเป็น 2 ถิ่นย่อยตามลักษณะของเสียงสระของคำศัพท์ คือ ภาษาถิ่นตะวันออก ได้แก่ ภาษาไทยถิ่นใต้ที่พูดทางตะวันออก บริเวณจังหวัดตรัง พัทลุง นครศรีธรรมราช สงขลา สตูล ยะลา ปัตตานี และ นราธิวาส ลักษณะเด่นของภาษาใต้ที่พูดในจังหวัดเหล่านี้ มักออกเสียงสระสูงเป็นสระกึ่งสูงในพยางค์ที่มีรูปวรรณยุกต์เอก หรือคำตาย คือ /อี/ เป็นสระ /เอ/ เช่น ถี ถีน ถี่ /อู/ เป็น /โอ/ เช่น ถู ถู เป็น โถก ส่วนภาษาถิ่นใต้ที่พูดอยู่ในบริเวณพื้นที่จังหวัดกระบี่ พังงา ภูเก็ต ระนอง สุราษฎร์ธานี และชุมพร เรียกว่าภาษาถิ่นตะวันตก มีลักษณะเด่นที่เสียงพยัญชนะท้ายพยางค์ ที่ถิ่นอื่นเป็นเสียงกักเพดานอ่อน จะเป็นเสียงกักที่เสี้ยนเสียง เช่น ถือก เป็น ถีกะ แดก เป็น แตะ สังกะ ได้ว่าภาษาถิ่นใต้ที่ทวนทักษิณใช้เป็นภาษาถิ่นใต้กลุ่มที่ 1

คำภาษาถิ่นใต้ที่เป็นศัพท์พื้นฐาน ส่วนใหญ่เป็นคำเดียวกับภาษามาตรฐาน ต่างกันที่เสียงวรรณยุกต์ เช่น พ่อ แม่ กิน ปลา ไป มา ดา หู คำที่ใช้ต่างกัน เป็นคำเก่าที่ภาษามาตรฐานเลิกใช้ หรือย้ายที่ไป เช่น เพง (ทับ) ที (อ้วน) วี (พัด) ถ้ำ (คอย) หรือคำที่ตัดพยางค์หน้า เช่น คีอ (สะคี่อ) ราง (ตะราง) บาย (สบาย) คำยืมจากภาษามลายู เช่น ชง (ข้าวโพด) ยามู (ฝรั่ง) หมา (ที่ตัดน้ำ) และจากภาษาจีน เช่น ฟุ่น (ถาละมัง) โกปี้ (กาแฟ) ซาโฮย (ป่าทองไก่) ดั่งหุน (วันสั้น) เจียนซี่ (ตะหลิว) เท้าเขี้ยว (เต้าเขี้ยว) บีหูน (เส้นหมี่) แปะสะ (เป่ากางเกง) เล้าเต็ง (เรือนชั้นบน)

ในรายการ “เสียงนก เสียงกา” ที่ออกอากาศตั้งแต่วันจันทร์ – เสาร์ ในช่วงเดือนตุลาคม พ.ศ.2543 – ตุลาคม 2544 ทางสถานีวิทยุกิจการวิทยุกระจายเสียง 7 (ก.ว.ส. 7) อำเภอเมือง จังหวัดยะลา เวลา 08.00 – 09.00 น. และสถานีวิทยุตำรวจตระเวนชายแดน (ต.ช.ค.) อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา เวลา 05.00 – 06.00 น. ผู้เล่าข่าวได้ใช้ภาษาถิ่นสร้างความเป็นกันเอง ดังต่อไปนี้

1.2.1 คำนามและคำกริยาทั่วไป

นักภาษาศาสตร์อธิบายว่า มีคำอยู่ 2 ประเภท ที่จะพบในภาษาต่างๆ ทุกภาษา คือ คำนาม กับ คำกริยา และจะเห็นได้ว่าประโยคสั้นๆ ในภาษาไทยอาจจะประกอบด้วยคำ 2 หมวดนี้เท่านั้น (วิจิตร ภาณุพงศ์, 2531 : 100) คำนามคือคำที่แสดงความหมายถึง บุคคล สัตว์ สิ่งของ สภาพ อากาศ ลักษณะ ของสิ่งมีชีวิตและสิ่งไม่มีชีวิต ทั้งที่เป็นรูปธรรมและนามธรรม มักทำหน้าที่ประธาน และกรรมของประโยค เช่น แมวจับหนู เด็กนอนหลับแล้ว น้องหิว ส่วนคำกริยา คือ คำบอกอาการ หรือสภาพของคน สัตว์ สิ่งของ มักทำหน้าที่เป็นองค์ประกอบหลักในภาคแสดง เช่น แมวจับหนู เด็กหิวข้าว สภาพอากาศปกติ บ้านหลังนี้สวยงามมาก ในการเล่าข่าวด้วยภาษาถิ่นใต้ของ ทวน ทักมิม พบว่ามีการใช้คำนามและคำกริยาที่เป็นคำพื้นๆ ซึ่งใช้กันทั่วไปตามปกติในชีวิตประจำวัน ในที่นี้จะยก เฉพาะคำนามและคำกริยาที่ต่างจากที่ใช้ในภาษามาตรฐาน ดังนี้

1.2.1.1. คำนาม

ก. คำเรียกบุคคล

ตัวอย่างที่ 1

เมื่อเวลา ดึกหนึ่งของคืนวันที่ 25 ที่ผ่านมา ร้อยเวรโรงพักเกาะสมุย จังหวัด สุราษฎร์ธานี ได้รับแจ้งแกลงเหตุว่า “นาย ๆ ได้เกิดไฟไหม้ ริดๆ ที่บ้านทรงไทย” รับแจ้งแล้วก็ไปพร้อมรถดับเพลิง (20 ตุลาคม 2544)

คำนามภาษาถิ่นใต้ในประโยคนี้ คือคำว่า “นาย” หมายถึง ข้าราชการ ในที่นี้ใช้เรียก เจ้าหน้าที่ตำรวจ

ตัวอย่างที่ 2

ท่านผู้ฟังครับวันที่ 5 ธันวาคมที่ผ่านมา เป็นวันพ่อแล้วเป็นวันเฉลิม พระชนมพรรษาของนายหลวง หรือพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว วันที่ 5 ธันวาคมทุกปี ถือว่าเป็นวันสำคัญของชาติ วันสำคัญของคนไทย แล้วทุกปี จะมีการพระราชทานอภัยโทษ บรรดามักโทษคดีหนักๆ ก็รอวันนี้ แต่ปีนี้งดพระราชทานอภัยโทษ (4 เมษายน 2544)

“นายหลวง” หมายถึง ในหลวง พระเจ้าอยู่หัว (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 78) คนได้ ส่วนใหญ่มักนิยมเรียก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ว่านายหลวงเสมอ

ข. คำเรียกอาหาร

ตัวอย่างที่ 1

มาฟิงซ่าวนี่ ได้รับการเปิดเผย เมื่อเที่ยงครึ่งของวันที่ 15 ที่ผ่านมา ตำรวจ ได้รับแจ้งว่ามีคนถูกยิง รับแจ้งแล้วจะนั่งกินขนมจีนอยู่หรือก็ไป พบว่าคนที่ถูกยิง เพี้ยนบ้านหามส่งโรงพยาบาล (19 สิงหาคม 2544)

คำว่า “ขนมจีน” มาจากคำว่า ขนมจีน หมายถึง “อาหารชนิดหนึ่งทำด้วยแป้งเป็นเส้นกลมๆ คล้ายเส้นหมี่ กินกับน้ำยา น้ำพริก” (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 161) ในที่นี้ผู้เล่าเรื่องถึงขนมจีน ในความหมายว่าเป็นตัวแทนของอาหารหลักของชาวใต้ที่กินกันตั้งแต่เช้า

ตัวอย่างที่ 2

ร.ต.อ. สนั่น เชนใจ ตำรวจประจำโรงพัก อำเภอเชียงคำ จังหวัดพะเยา ได้รับแจ้ง แลลงเหตุว่า นาย เขายังหัวตัวเองซิเบ็งเท่งทิง อยู่ที่บ้านเลขที่ 110 หมู่ 10 รับแจ้งแล้ว จินั่งกินเหนียวปังกับโกปีห่มเข้าอยู่หรือสะครับ (18 สิงหาคม 2544)

คำนามที่ปรากฏในข่าวนี้ คือ คำว่า “เหนียวปัง” หมายถึง ข้าวเหนียวปัง ตัดคำหน้าในคำประสมข้าวเหนียว เหลือเพียง “เหนียว”

ส่วนคำว่า “โกปี” หมายถึง กานแฟ (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ พุทธศักราช 2525, 2525 : 37) เป็นคำยืมจากภาษาจีนที่เข้าใจว่าทับศัพท์ภาษาอังกฤษ นิยมกินเป็นอาหารเช้า

ค. คำเรียกวัตถุและอวัยวะ

ตัวอย่างที่ 1

นายสมพร สามีของผู้เสียหายเล่าว่า หมอคนนั้นไม่ยอมรับว่า เป็นผู้ล้มผ้ากอซเอาไว้ แต่กลับไปเจรจากับพี่สาวของเมีย ว่ายอมชดเชยให้ โดยจ่ายค่าเสียหายให้ หมั้นห้าพันบาท แล้วกำชับว่าให้เรื่องจบๆ กันไป ซึ่งคนเห็นว่ามันไม่ถูกกับเรื่องไม่ถูกต้อง เมียของตนต้องทนทุกข์ทรมานมานานกว่า 4 ปี เพราะความซุ่ยของหมอที่ล้มผ้ากอซไว้ในถุงคนไข้ (2 ตุลาคม 2544)

คำว่า “พุง” หมายถึง ท้อง ในภาษาใต้ใช้พุงแทนคำว่า ท้อง ทุกที่ เช่น เจ็บพุง หมายถึง ปวดท้อง

ตัวอย่างที่ 2

คนเราเวลาจน จนจริงๆ บางวัน ไม่มีเบี้ยชั๊กบาท มันแปลกแล้วหาที่ไหน ก็หาไม่ได้ เหมือนรายนี้แกน้อยใจ ไม่มีเบี้ยเช่าเสื้อครูย ค่าจ่ายรูป (18 สิงหาคม 2544)

คำว่า “เบี้ย” ในตัวอย่างที่ 1 และตัวอย่างนี้ หมายถึง เงิน ที่ใช้จับจ่ายใช้สอย ความหมายเดิม คือ หอยชนิดหนึ่ง เข้าใจว่านิยมใช้ก่อนเงินเหรียญและธนบัตร

ตัวอย่างที่ 3

มาถึงเรื่องครอบครัวกันบ้าง เรื่องของชอบของครอบครัว ก็เรื่องเบอร์เรื่องหอย นั่นแหละที่บอกว่าเป็นของชอบของครอบครัวต้องยอมรับกันละครับว่า ชอบกันทุกบ้าน นั่นล่ะ ไม่ว่าจะนายหรือราษฎรเต็มขั้นเล่นกันหมด บางทีพระสงฆ์องค์เจ้าก็แทงเบอร์ เหมือนกัน (2 ธันวาคม 2543)

คำว่า “เบอร์” ตัดคำจากนับเบอร์ ที่ยืมจากภาษาอังกฤษ number หมายถึง ตัวเลข ในที่นี้เบอร์ คือ หอย หรือ สลากกินแบ่ง ชาวใต้ในหลายท้องที่ มักนิยมเรียก หอยว่า เบอร์ เสมอ

ตัวอย่างที่ 4

ดีห้าวันเย็น ร้อยเวร โรงพัก จังหวัด อุตรธานี ได้รับแจ้งว่า นายๆ มีรถเก๋ง พลัดลงไปบนหนองประจักษ์ แซบไปสักหืดตะ ทางคร. รับแจ้งแล้วจึงนั่งเกาคือ หรือ ก็ไปที่เกิดเหตุแหละ (13 ตุลาคม 2543)

คำว่า “คือ” หมายถึง สะคือ “ส่วนของร่างกายอยู่ตรงกลางพื้นที่อง ที่รู้หว้าเข้าไป” (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 1150)

ตัวอย่างที่ 5

นายพงศ์ศักดิ์เคียงนายกศผู้เป็นพ่อ เคียงกันไปเคียงกันมานายพงศ์ศักดิ์ โม่โม่ โดดตะแล้วต่อพ่อจนล้มลง บอกว่า คนไม่ต้องมาสอน ผมเฒ่าโม่โม่ โดดโด้ หมาเสียวน ไม่ถึงแล้ว (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำว่า “วาน” หมายถึง กั้น สะโทก หรือทวาร (พจนานุกรมภาษาไทยในได้ฯ, 2525 : 236)

ง. คำเรียกที่อยู่อาศัย

ตัวอย่างที่ 1

เหมือนที่ผมบอกแหละครับว่า บ้านหนึ่ง เรินโตก็แล้วแต่ ถ้ามี 3 ซื่ออยู่ในบ้าน บ้านนั้นไม่ปกตีสวยแล้ว จะมีเรื่องวุ่นวายตามมา คือ ซื่อเหล่า ซื่อเล่น ซื่อยา บ้านหลังนี้ มีทั้ง ซื่อเหล่า ซื่อยา เรื่องก็เลยเกิดขึ้น (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำว่า “เริน” หมายถึง เรือน เช่น บนเริน หมายถึง บนบ้าน หรือชั้นบน ใช้ดละกับคำว่า บ้านดังตัวอย่างข้างต้น

ตัวอย่างที่ 2

ตีแปดหัวเช้าของวันที่ 26 ที่ผ่านมา รองผู้กำกับ จังหวัดอุดรธานี พร้อมกับกำลัง สายสืบนำตำรวจเข้าจับกุม นายประดิษฐ์ วงศ์ภูทอง อายุ 33 ปี อยู่บ้านเลขที่ 74 หมู่ 8 ต.โพธิ์ศรีสำราญ อ.โนนสะอาด จ.อุดรจับได้ขณะที่กำลังหลบตัวอยู่ในหน้ารั้วเชิงเขา ท้ายหมู่บ้าน (21 มีนาคม 2544)

คำว่า “หน้า” หมายถึง หน้า “กระท่อมชั่วคราวในทุ่งนา” (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 162) ชาวได้มักใช้เรียกที่อยู่อาศัยขนาดเล็ก ทำด้วยวัสดุที่ไม่คงทนถาวร เช่น มุงหลังคาด้วยใบจาก

ตัวอย่างที่ 3

นายวิจิตบอกล่าว คือพันนี้ ผมลักรถชาวบ้านมานานแล้วมันไม่คืนคืน ชาดลักรถ ตำรวจมันคืนคืนดี ทางตำรวจก็บอกว่าถ้านั้นเข้ารางสักทีก็ดีเหมือนกัน (18 มีนาคม 2544)

คำว่า “ราง” มาจากคำว่า ตะราง หมายถึง ที่คุมขังนักโทษ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 446)

1.2.1.2 คำกริยา

คำกริยาในภาษาไทยแบ่งออกเป็น 3 ชนิด คือ คำกริยาอาการจะปรากฏโดยไม่มีคำนามตามหลัง คำกริยาอาการจะมีคำนามตามหลังหนึ่งคำ และคำกริยาพิกรกรรมจะมีคำนามตามหลัง 2 คำ (วิจิตร ภาณุพงศ์, 2531 : 104) คำกริยาภาษาถิ่นได้ที่พบในการเล่าข่าวของ ทวน ทักษิณ มี 2 ประเภท คือ คำกริยาอาการ และคำกริยาอาการ ดังนี้

ก. คำกริยาอาการ

ตัวอย่างที่ 1

ตำรวจเขาจับไอ้บ่าวนี้ คัมคูน นักเรียน น้องๆ หลานๆ ฟัง รายการนี้กันอยู่ มั่งใหม่ คนเราหากินกันแปลกๆ ก่อนที่เชื่อไอ้ไร้ขอให้ฟังหูไว้หูเสียก่อน ถ้าฟังเขา แหลง เขาพูดแล้วเชื่อทันทีนี้เสียใจภายหลังนะ เพราะลักษณะการหากินแบบคัมคูน ขอโทษทีครับ มีกันเต็มบ้านเต็มเมือง (14 มิถุนายน 2544)

คำว่า “แหลง” หมายถึง พุด หรือ คุย เช่น แหลงเปะแหละ หมายถึง พุดไม่ซัด (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ๑, 2525 : 297)

ตัวอย่างที่ 2

มาฟังเรื่องข่าวคนแก่คั้นกันบ้าง อายุ 78 ปี ยังคั้นยังฆ่าคนได้ ทำเป็นเล่นอายุจะ 80 ปีแล้วยังผู้ใหญ่ว่างแล้วถึงหัวตัวเองตายตาม สาเหตุเนื่องมาจากเตียงคั้นเรื่องเงิน ฉาปนกิจสงเคราะห์ (11 มิถุนายน 2544)

คำว่า “คั้น” หมายถึง คุย ดังตัวอย่างที่ผู้เล่าบอกว่า มาฟังเรื่องคนแก่คั้น หมายถึง คนที่มีอายุมากแต่ยังมูทะลุคั้นนั่นเอง

ตัวอย่างที่ 3

คืนหนึ่งของ คืนวันที่ 25 ที่ผ่านมา ตำรวจได้รับแจ้งว่า มีคนถูกฟันบาดเจ็บ สาส์อาการตายเป็นหมื่นหอมเท่ากัน 2 ราย อยู่ที่โรงพยาบาล แชมมาสอบสวน (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำกริยากรรมภาษาถิ่นใต้ในขำวนี้คือ คำว่า “แซบ” หมายถึง รียบ หรือ เร่ง เร็ว (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ฯ, 2525 : 54) ในประโยคนี้หมายความว่า เมื่อมีคนได้รับบาดเจ็บที่โรงพยาบาล ให้ตำรวจรีบไปสอบสวน

ตัวอย่างที่ 4

จากการสอบสวนผู้ที่เห็นเหตุการณ์ให้การว่า คนร้ายที่ฟัน 2 ตัวเมียนี่ไม่ใช่ใครที่ไหน ลูกบ่าวมันเองนี่ยะ หลังจากฟันพ่อแม่แล้วมันหนี ทางตำรวจได้ออกติดตามจับตัวได้ ขณะไปหยอบอยู่ในหน้าร้าง (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำว่า “หยอบ” หมายถึง แอบ หรือ ซ่อน (อัครา บุญทิพย์, 2535: 75) ทำโดยไม่ให้ผู้อื่นรู้เห็น โดยอาการต่างๆ เช่น แอบทำ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 1399)

ตัวอย่างที่ 5

บ่าวนี้ ดายขณะทีกลับจากบ้านว่าที่เมีย ไปช่วยเตรียมงานพอหลบมาถูกยิงตาย พลาฟั่น ก่อนเกิดเหตุผู้ตายกลับจากทำงาน เสร็จก็ไปที่บ้านแฟนไปช่วยเขียนการ์ดแต่งงาน ที่จัดขึ้นในวันที่ 27 ทีจะถึง พอหลบออกมาจากบ้านแฟนมากคนเดียว มีคนร้ายตามมายิงตายพลาฟั่น (15 พฤษภาคม 2544)

คำว่า “หลบ” ในประโยคนี้หมายถึง กลับ (อัครา บุญทิพย์, 2535: 75) เช่น หลบบ้าน หมายถึง กลับบ้าน เป็นคำยืมมาจากภาษาเขมรว่า គ្រប់ ออกเสียงว่า ทรอ็ล๊อบ หมายถึง กลับ (พจนานุกรมภาษาเขมร - ไทยฉบับทุนพระยาอนุমানราชชน เล่ม 1 ก-ค, 2517 : 185)

ตัวอย่างที่ 6

ขำวนี้มอบเป็นอุทาหรณ์ให้กับบรรดาพ่อค้าแม่ขายที่ออกจากบ้านตั้งแต่หัวรุ่งแล้วพกเงี้ยวไปมากๆ ด้อยระวัง เดี่ยวจะเหมือนกับรายนี้ ชาคนำเห็นคูมีอาชีพรับซื้อ กุ้งกุลาดำทั้งตัวทั้งเมีย โจรมันคักปลิ้นฆ่าซะเรียบร้อย (21 พฤศจิกายน 2543)

คำว่า “เห็นคู” หมายถึง สงสาร หรือเอ็นดู (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 76) นำเห็นคู ก็คือ นำสงสาร

ตัวอย่างที่ 7

เมื่อตนกลับมาเมืองไทยนำเงี้ยวที่ได้มา ลงทุนค้าขายวัสดุ อุปกรณ์ก่อสร้างที่บ้าน
คอนกระติง เมื่อน้องจ้อยเกิด และเริ่มเต่าขึ้น ตนสังเกตเห็นน้องจ้อยชอบเล่นรถบรรทุก
โดยเฉพาะรถตัก (22 เมษายน 2544)

คำกริยากรรมภาษาถิ่นใต้ในขำวนี่คือ คำว่า “เต่า” หมายถึง ใหญ่ หรือ โต (อัครา บุญทิพย์,
2535 : 100) ในที่นี้คือโตบโต หรือ เจริญวัย

ตัวอย่างที่ 8

นายพงศ์ศักดิ์เตียงนายเกษผู้เป็นพ่อ เตียงกันไปเตียงกันมานายพงศ์ศักดิ์โมโห
โคดเตะแล้วค่อยพ้อจนล้มลง บอกว่า คนไม่ต้องมาสอน ผมเต่าโตโลก้ง หมาเลียวาน
ไม่ถึงแล้ว (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำว่า “เต่าโตโลก้ง” ใช้พูดเป็นสำนวน หมายถึง วัยผู้ใหญ่ ในที่นี้หมายถึง โตเป็นผู้ใหญ่

ตัวอย่างที่ 9

ตนก็เลยตะโกนแซวด้วยความตลกคะนองว่า “หรอยจ้งสาวนี้หรอยจ้ง สวยจ้ง
สาวนี้สวยจ้ง ไปไหนน้องสาว” (5 มกราคม 2544)

คำว่า “หรอย” หมายถึง ฮอร์อย หรือ ถึงอกถึงใจ (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 267)
ในขำวนี่กลุ่มวัยรุ่นใช้คำว่า “หรอย” มีความหมายว่าผู้หญิงคนนี้สวยเด่นมาก

ตัวอย่างที่ 10

สถานบันเทิงไม่ให้ประโยชน์อะไร มีแต่มอมเมาให้เด็กเสียผู้เสียคน พอไปเที่ยว
แล้วคิด ไม่ใช่เที่ยวฟรีต้องเสียเบี่ย พอไม่เบี่ยต้องขายเนื้อขายตัว คือสรุปลแล้วเด็กมันอาด
เองนี่ (10 กรกฎาคม 2544)

กริยากรรม “อาด” หมายถึง เกิดความกำหนัด หรือร่าเริง ใช้กับความต้องการทางเพศ

ข. คำกริยาศกรรม

ตัวอย่างที่ 1

ตำรวจสอบสวนนางสุภาณี อายุ 32 ปี เจ้าของบ้านให้การว่า คนนั่งแลที่วีนอยู่กับคนใช้ อีก 2 คนที่ชั้นล่างจู่ๆ ไฟเกิดไหม้ขึ้นที่ชั้นบนอย่างรวดเร็ว คนและสาวใช้วิ่งออกมาและแจ้งให้ตำรวจทราบคั้งกล่าว (20 ตุลาคม 2544)

คำกริยาศกรรมในประโยคนี้ คือคำว่า แล หมายถึง ดู หรือเยี่ยม เช่น แลหนังสือ หมายถึง ดูหนังสือ

ตัวอย่างที่ 2

พอกลุ่มวัยรุ่นเห็นตำรวจมา ทูมร่อวิ่งหนีไปคนละทิศคนละทาง ตำรวจตามจับได้ 1 คน ชื่อ นายวิจิตรอายุ 18 ปี ตำรวจถามว่า แล้วรถลูกลักมาจากไหนล่ะนี่ (18 มีนาคม 2544)

คำว่า “ทูม” หมายถึง ทิ้ง ขว้าง หรือ เลิก เช่น เอาขยะไปทูมที่ หมายถึง เอาขยะไปทิ้งด้วย ในตัวอย่างข้างต้น คนร้ายเห็นตำรวจมา เลยทิ้งรถวิ่งหนีไปคนละทิศคนละทาง เพราะกลัวตำรวจจับ

ตัวอย่างที่ 3

มาฟังเรื่องราวของข่าว เรื่องยาบ้ากันมั้ง รายนี้ไม่รู้อยู่กับตัวหรือ ไม่รู้ว่าตัวติดยาบ้า ตัวมีอาการตัวสั่นชัก ฝ่ามือเขยิบคอกใจ นึกว่าผีเข้า ไปนิมนต์พระให้มาทำพิธีขี้ผี พระก็มาทำพิธีขี้ผี ปรากฏว่าถูกไอ้ก๊อ้งยาบ้านแทง แคมรมลภาพ นะครับ ใดๆ ใดๆ ที่มันชักที่มันสั่น ไม่ใช่ผีเข้า มันอยากยาบ้า (18 มกราคม 2544)

คำว่า “ขี้ก” หมายถึง ไล่ หรือ ตะเพิด เช่น ตำรวจวิ่งขี้กจับคนร้าย หมายถึง วิ่งไล่จับคนร้าย

ตัวอย่างที่ 4

นายพงศ์ศักดิ์เลี้ยงนายเทศผู้เป็นพ่อ เลี้ยงกันไปเลี้ยงกันมา นายพงศ์ศักดิ์โมโห โดดเตะแล้วต่อขฟ่องนล้มลง บอกว่า คนไม่ต้องมาสอน ผมแต่่าโตโลกังหมาเลียวานไม่ถึงแล้ว ผมรู้ว่าไอ้ไร้เป็นไอ้ไร้ เรื่องของผม เรื่องกินเหล้ามาไม่ใช่เรื่องของคนมันฉัดฟ่องนล้มลูกตลกตลกาน (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำว่า “ฉัด” หมายถึง ตะ เช่น ไปฉัดคร้อ หมายถึง ไปเตะตะกร้อ

ตัวอย่างที่ 5

สาเหตุที่ซื้อ เนื่องจากไปเยี่ยมเยียน รกส. สาขาอำเภอเถินอำนาจ จังหวัดอำนาจเจริญ ไปเยี่ยมมา 3 หมื่นบาท เจ้าหน้าที่ รกส. บังคับให้ซื้อ ใจไม่อยากจะซื้อเพราะ คายของเบียด (8 กันยายน 2544)

คำว่า “คายของ” หมายถึง เสียขาย เช่น “แรกควาเบียดสูญสองร้อยคายของจ้าน หมายถึง เมื่อวานเงินหายไปสองร้อยบาทเสียคายมาก” (พจนานุกรมภาษาล้านช้าง ๑, 2525 : 110) ในที่นี้ “คายของเบียด” หมายความว่า เสียขายเงิน

ตัวอย่างที่ 6

นายวิจิตรก็เอกว่าลักมาจากหน้าโรงพักเป็นรถของตำรวจ เป็นรถของคาบ ตำรวจสมหวัง ตั้งใจว่าจิรุมมาให้ไกลกว่านี้ (18 มีนาคม 2544)

คำว่า “รุม” หมายถึง เซ็น คือ คั้นให้เคลื่อนที่ไป กรรมตรงของประโยคสุดท้าย คือ รด เนื่องจากกล่าวแล้วในประโยคก่อน การละจึงแสดงความสัมพันธ์ระหว่างประโยค

ตัวอย่างที่ 7

ทารกถูกแทง 13 รู อายุแค่ 5 วัน ถูกแทงไม่พอยังหักคอหัวแล้วมีร่องรอย ถูกทำร้ายจนเขียวช้ำไปทั้งตัว เขาว่าเป็นผีมือของแม่ใจยักษ์นำศพไปฝังดินในป่าเพื่ออำพราง กติ ผูกหมาไปพบเข้า มันกัด มันขบ มันแทะเล็ม จนสภาพทารกตาหลุด แหว่งไปทั้งตัว (10 กรกฎาคม 2544)

คำว่า “ขบ” หมายถึง กัด ชาวอีสานส่วนใหญ่มักพูดว่าขบ แทนคำว่ากัดที่ใช้ในภาษา มาตรฐาน เช่น ขูขบ หมายถึง ขู่กัด ในขำวนี้มีคำว่า กัด และขบในประโยคเรียงกัน เป็นคำพ้อง ความหมาย กรรมที่ถูกละไว้คือ ศพ

ตัวอย่างที่ 8

นอกจากนี้ลูกบ่าวอยู่ระหว่างเตรียมตัวไปรับปริญญาที่กรุงเทพฯ ก่อนตาย ได้มาขอเบียดคน ซึ่งคนบอกว่ ...หาไม่เบียดลูกเหอหวางนี้ แล้วพ่อก็ไม่รู้ว่าจะไปหาที่ไหน เหมือนกัน แต่จะพยายามหาให้ ลูกเหอ ใจเย็นๆ (18 สิงหาคม 2544)

คำว่า ไม้ (เบี้ย), หาไม้ (เบี้ย) หมายถึง ไม่มีเงิน

1.2.2 คำเรียกเครือญาติ

ญาติ หมายถึง “คนในวงศ์วานที่ยังนับรู้กันได้ทางเชื้อสายฝ่ายพ่อ หรือฝ่ายแม่” (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 390) คำเรียกเครือญาติที่พบในการเล่าข่าวของทวน ทักษิณ อาจหมายถึงผู้ที่มีความสัมพันธ์ทางเชื้อสายจริงกับบุคคลในข่าว หรือผู้ที่มีวัยในระดับเดียวกับผู้ที่เป็นญาติกับผู้เล่า จำแนกได้เป็น 2 กลุ่ม คือ คำที่ใช้เฉพาะเพศและคำที่ใช้กับทั้งสองเพศ

1.2.2.1 คำที่ใช้เฉพาะเพศ

ตัวอย่างที่ 1

ที่ผมเรียกว่าไอ้ตัวยุ่ง ถ้ามีเบี้ยเข้าไปยุ่งเกี่ยว ไม่ว่าจะอะไรที่ไหนมันจะมีเรื่องร้ายๆ วุ่นวายตามหลังมา จริงๆ นะครับ นี่ก็ไม่รู้ ศพที่ถูกเผาฝังอย่างเป็นน้ำเนรที่ไหนกันแน่ (21 เมษายน 2544)

คำเรียกเครือญาติที่ปรากฏในข่าวนี้ คือคำว่า “น้ำเนร” เป็นคำนาม มาจากการนำคำสองคำมารวมกันคือ คำว่า “น้ำ” หมายถึง น้อกของแม่ หรือเป็นคำเรียกผู้ที่อ่อนวัยกว่าแม่ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 572) กับคำว่า “เนร” หมายถึง สามเนร ในภาษาถิ่นใต้ คำว่า “เนร” เป็นคำเรียกผู้ที่ลาสิกขาบทแล้วและอ่อนวัยกว่าผู้พูด (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 106) ในที่นี้ใช้เรียกบุคคลในข่าวที่เป็นเพศชายอย่างนับญาติ หมายความว่าอยู่ในวัยหนุ่ม และไม่จำเป็นต้องผ่านการบวช

ตัวอย่างที่ 2

บ่าวนี้ คายขณะทีกลับจากบ้านว่าที่เมีย ไปช่วยเตรียมงานพอหลมมาถูกยิงตาย พลางหัน (15 พฤษภาคม 2544)

คำเรียกเครือญาติภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้ คือคำว่า “บ่าว” หมายถึง หนุ่ม ชาย พี่ชาย น้องชาย (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 79) หรือใช้เรียกชายที่มีอายุรุ่นพี่ เช่น บ่าวเขียว พี่เขียว (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 162) ทวน ทักษิณ ใช้คำนี้เรียกผู้ตายซึ่งไม่ได้รู้จักกัน แต่เอ่ยถึงคล้ายจะบอกว่าเป็นคนหนุ่มธรรมดาทั่วไปที่พบเห็นได้

ตัวอย่างที่ 3

นายบุญธรรม บอกว่าคือ พันนี้สาเหตุที่ต้องฆ่าลูกบ่าวของตนเอง เพราะไม่ไหวแล้วทนไม่ไหวแล้วพฤติกรรมของลูกบ่าว มันชอบกินเหล้าเมาขาบ้า ไม่ยอมทำงานทำการ มีนิสัยเกรงขอบชกค้อยหาเรื่องชาวบ้านอยู่เป็นประจำ (28 กุมภาพันธ์ 2544)

คำเรียกเครือญาติภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้ คือคำว่า “ลูกบ่าว” หมายถึง ลูกชาย (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 80) คนภาคใต้ส่วนใหญ่มักเรียก ลูกชาย ว่า “ลูกบ่าว”

ตัวอย่างที่ 4

จากการสอบสวนเพื่อนและนายธีรพงศ์ได้ความว่าก่อนเกิดเหตุ นายธีรพงศ์กับเพื่อน 4-5 คน นั่งเล่นที่ห้องเช่าหน้าบ้าน เห็นนางสาว ชนาภา ชีรณเมงกะไชย พี่ต๋อ มาคนเดียว เลขตะ โทณแซวด้วยความศีกคะนองว่า “หรือจิงสาวนี้หรือจิง สาวจิงสาวนี้สาวจิง” ทำให้นางสาวชนาภาไม่พอใจ (5 มกราคม 2544)

คำเรียกเครือญาติภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้ คือคำว่า “สาว” หมายถึง “หญิงสาว เป็นคำนำหน้านาม เรียกหญิงที่มีฐานะตั้งแต่พี่ต๋อมา เช่น สาวแดง หรือ พี่แดง” (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้-1, 2525 : 106) ในที่นี้เปลี่ยนคำพูดของกลุ่มวัยรุ่นที่แซวผู้หญิงอย่างตีสนิท

ตัวอย่างที่ 5

หลังจากที่นายครู พ่อเต่าจอมโหดยิงผู้ใหญ่วัยชราที่บ้านชิงแล้ว นายครูได้วิ่งออกจากบ้านที่เกิดเหตุ พอถึงกลางถนนก็ใช้ปืนกระบอกเดียวกัน ยิงตัวเองตายที่ถนนกลางหมู่บ้านห่างจากหมู่บ้านที่เกิดเหตุประมาณ 700 เมตร (12 กันยายน 2544)

คำเรียกเครือญาติที่ปรากฏ คือ คำว่า “พ่อเต่า” หมายถึง ตา พ่อของแม่ (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ๑, 2525 : 79) ทวน ทักษิณ ใช้เรียกคำนี้ แทนบุคคลในข่าวที่เฝ้าในเพศชาย และมีอายุคราวตา

1.2.2.2 คำที่ใช้กับทั้งสองเพศ

เด็กอายุ 9 ขวบ ขับรถได้ทุกชนิด ไม่ว่าจะรถไถเดิน รถคัมพ์ รถสิบล้อ รถกระบะ ไม่ใช่ขับรถเป็นอย่างเดี่ยวยังเช็กเครื่อง เปลี่ยนถ่ายน้ำมันเครื่อง เปลี่ยนเบรคได้ เขาเรียกว่า เด็กอัจฉริยะ พี่น้องสองหลักคานี้ภาพแสดะ (22 เมษายน 2544)

คำเรียกเครือญาติภาษาถิ่นใต้ที่ใช้กับทั้งสองเพศในขณะนี้ คือคำว่า “พี่น้อง” ผู้เล่าใช้เรียกผู้ฟังเพื่อสร้างความสนิทสนม โดยที่ผู้เล่ากับผู้ฟังมิได้มีความเกี่ยวพันทางสายเลือด หรือเป็นญาติกันจริงๆ

คำเรียกเครือญาติภาษาถิ่นใต้ที่พบในการเล่าข่าว ของ ทวน ทักษิณ ที่เป็นศัพท์ภาษาถิ่นใต้แท้ๆ และนิยมใช้จนถึงทุกวันนี้ คือคำว่า บ่าว ลูกบ่าว สาว น้าเฒ่า ส่วนคำเรียกเครือญาติที่ตรงกับภาษากลาง คือ คำว่า พ่อ แม่ ลูก ย่า พี่ น้อง ลุง ป้า น้า อา หลาน จะแตกต่างกันตรงสำเนียงการพูดเท่านั้น เช่น คำว่า ลูก สำเนียงใต้จะออกเสียงว่า “โลก”

1.2.3 คำอุทาน

คำอุทาน หมายถึง เสียงหรือคำที่เปล่งออกมา เวลาตกใจ ดีใจ หรือเสียใจ (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542, 2546 : 1384) ทวน ทักษิณ ใช้คำอุทานภาษาถิ่นใต้ในการเล่าข่าวดังต่อไปนี้

1.2.3.1 คำฮึม

คำฮึมในหัวข้อนี้มาจากภาษาจีนและภาษามลายู คำฮึมจากภาษาจีนใช้บ่อยมาก ดังตัวอย่าง

ก. คำฮึมภาษาจีน “ไอ้หยา”

ตัวอย่างที่ 1

มาฟังเรื่องราวเขาจับยาบ้า รายใหญ่ นะครับ พี่นอกว่ารายใหญ่ได้ เพราะล้านกว่าเม็ด ฝ่ายผัวอิงสู้กับตำรวจถูกตำรวจวิสามัญฆาตกรรมไปเรียบร้อย ฝ่ายเมีย พอเห็นผัวถูกยิงตาย ก็ยอมจำนนแต่พอตำรวจผลอ ไอ้หยา เขาเป็นของผัวมาชิงหัวตัวเองตาย พลังพัน แกกงจะคิดนะครับ ว่าถ้าอยู่ไ้ไ้ไม่แคส้วถูกประหารชีวิต เลยยังตัวตายต่อหน้าตำรวจ (12 พฤษภาคม 2544)

คำอุทานที่ปรากฏในประโยคนี้ คือ คำว่า “ไอ้หยา” เป็นคำอุทานที่ได้รับอิทธิพลจากภาษาจีน ใช้แสดงความรู้สึกตกใจ แปลกใจ สลดใจ (อัศรา บุญทิพย์, 2535 : 125) ในข่าวผู้เล่าใช้คำอุทานว่า “ไอ้หยา” เพื่อต้องการสื่ออารมณ์ความตกใจและสลดใจของผู้เล่า ที่ผู้ต้องหาหญิงฆ่าตัวตายต่อหน้าตำรวจ

ตัวอย่างที่ 2

เรื่องนี้เกิดขึ้น เมื่อตำรวจร้อยเวร โรงพัก จังหวัดพะเยา ได้รับแจ้งว่าพบศพเด็กผู้หญิง อายุ 6 ขวบ ในห้องน้ำสาธารณะริมรั้วในบริเวณวัด ไอ้หยา สภาพศพจมอยู่ในถังน้ำ มีกางเกงในอุดปาก ที่อวัยวะเพศมีร่องรอยการถูกข่มขืน ซึ่งช่วงเวลาดังกล่าว มีการจัดงานในบริเวณวัด มีคนเป็นจำนวนมาก (2 มีนาคม 2544)

ผู้เล่าอุทานว่า “ไอ้หยา” สื่อความเศร้า สลดใจ ต่อสภาพศพเด็กผู้หญิง อายุเพียง 6 ขวบ โคนข่มขืนแล้วฆ่าทิ้งหมกถังน้ำในห้องน้ำบริเวณวัด

ตัวอย่างที่ 3

มีเรื่องราวของข่าวที่ฟังแล้ว มันสลดใจจริงๆ ทารกถูกแทง 13 รู อายุเพียงแค่ 5 วัน เท่านั้น ลืมตาแลโลกได้เพียง 5 วัน ถูกแทง 13 รูยังไม่พอ ยังหักคออีก มีร่องรอยถูกทำร้ายจนเขียวช้ำไปทั้งตัว เขาว่าเป็นฝีมือของแม่ใจยักษ์ เสร็จแล้วนำศพไปฝังดินในป่าเพื่ออำพรางคดี ผูกหมาไปพบเข้ามันกัด มันขบ มันแทะ มันเล็ม จนสภาพศพทารก ไอ้หยา ดาหลุดแหงไปทั้งตัว ก็คิดว่าเป็นฝีมือของวัยรุ่นใจแตก พงโดยไม่ตั้งใจ หาทางออกไม่ได้ เลยจัดการฆ่าลูกประชิด คนเราไม่รู้ใจหลงกันพันหรือแล้วพี่น้องเฮ้อ (10 กรกฎาคม 2544)

เมื่อเล่าข่าวทารกอายุเพียง 5 วันถูกแม่ฆ่าตาย คำอุทานที่ใช้ประกอบการเล่ารายละเอียดของการถูกทำร้ายช่วยเน้นน้ำเสียงแสดงถึงความตกใจ และสลดใจ

ตัวอย่างที่ 4

สุดท้ายจะบรรยายแล้วครับท่านผู้ฟัง ความเลว จนผมบรรยายไม่ถูกแล้ว ดูซิครับว่ามันแปรศขนาดไหน ฆ่าได้แม้กระทั่งยายที่เลี้ยงดูมา ไอ้หยา แปรศ ขนาดที่ก่อนหน้านี้นเคยชกยายจนตาบอด และซ้อมน้องจนบ้า (20 กรกฎาคม 2544)

คำอุทานที่เน้นในข้อความนี้ แสดงถึงความสะเทือนใจที่คนร้ายได้ทำร้ายยายและน้อง
อย่างรุนแรงมาก่อนที่จะฆ่า แสดงว่าทำทารุณกรรมมาอย่างต่อเนื่อง

ข. คำยืมภาษามลายู “ฮาโรย”

ตัวอย่างที่ 1

นักข่าวบอกว่า สำหรับไอ้ลูกทรพินี เคยต้องโทษคดีข่มขืนคนแก่อายุ 80 ปี เมื่อ 3
ปีก่อน ฮาโรย และคิดว่ามันแปรคนขนาดไหน ศาลพิพากษาให้ติดรางอยู่หลายปี พอพ้นราง
แทนที่จะกลับเนื้อกลับตัวเป็นพลเมืองดี กลับเลวกว่าเดิม เป็นที่เอือมระอาของพ่อแม่และ
ชาวบ้าน (28 กุมภาพันธ์ 2544)

“ฮาโรย” เป็นคำอุทานที่ได้รับอิทธิพลจากภาษามลายู มักอุทานเพื่อแสดงความเหน้อย
เบื่อหน่าย ปวด เมื่อย (อัศรา บุญทิพย์, 2535 : 125)

ในข่าวนี้อันผู้เล่าเปล่งออกมาเพื่อแสดงความเหน้อยใจกับประวัติเด็กหนุ่มคดียาบ้าที่ไม่สามารถ
กลับเนื้อกลับตัวได้ แม้เคยต้องโทษคดีข่มขืนคนแก่อายุ 80 ปี เมื่อพ้นโทษก็ยังใช้ขวานไล่ฟันพ่อแม่จน
อาการสาหัส

ตัวอย่างที่ 2

สาเหตุที่เขาฆ่าแกงกันครั้งนี้ ทางตำรวจบอกว่าเกิดจากการเมืองท้องถิ่น ตอนที่
กำลังตามจับคนร้าย ไม่รู้จับได้แล้วยัง ฮาโรย ไม่รู้อะไรกันหนักหนาเรื่ององค์การบริหาร
ส่วนตำบล เขาฆ่าแกงกันไม่ได้หยุด (20 กุมภาพันธ์ 2544)

คำอุทานว่า “ฮาโรย” ที่ปรากฏในข่าวนี้อันผู้เล่าแสดงอาการเบื่อหน่ายชาวฆาตกรรม
เนื่องจากการขัดผลประโยชน์ทางการเมืองท้องถิ่นมีซ้ำกับที่ได้ยิน ได้ฟังเสมอ

ค. คำที่ไม่รู้ที่มา

ตัวอย่างที่ 1

ขาดเจ็บจริงๆนะครับ หากินกันง่ายๆ เพราะฉะนั้นรายการนี้ถึงได้ทิ้งดิงพ่อแม่
พี่น้องเป็นประจำว่าก่อนที่จะหลงเหลืออะไร คิดกันให้เสียก่อน ไม่ใช่เขามาพูดชักชวน

ไม่กี่คำแล้วก็หลงเชื่อ ถ้ามเป็นแบบนี้ระวังจะนั่งน้ำตาเช็ดหัวเข่า (14 มิถุนายน 2544)

คำอุทานว่า “ขาด” ที่ปรากฏในข่าวนี้ ใช้อุทานเพื่อเน้นอารมณ์ความรู้สึก อาจอยู่ต้นหรือท้ายประโยคก็ได้ (วิไลลักษณ์ เล็กศิริรัตน์, 2539 : 56) สังเกตได้ว่าใช้นำหน้าคำกริยาเป็นส่วนใหญ่

ในข่าวนี้ ทวน ทักษิณ อุทานว่า “ขาด” เพื่อแสดงอารมณ์ ความรู้สึกไม่พอใจที่มีการกระทำเช่นในข่าว ที่โดนหลอกให้ซื้อสินค้าราคาถูกแต่นำมาขายแพง และสถานที่ซื้อขาย คือสถานีตำรวจที่ไม่น่าเป็นไปได้ว่า จะเป็นสถานที่ทำมาหากิน ต้มตุ๋น หลอกหลวง ประชาชนของเหล่ามิถุนาธิษ

ตัวอย่างที่ 2

พูดถึงเด็กสมัยนี้ ขาดเจ็บแบบหัว เด็กบางคนเหลือของจริงๆ เด็กสมัยนี้ไม่เหมือนกับเด็กยุคเก่า เพราะผู้ปกครองมันแค่ทำมาหากิน แบบปากกัดตีนถีบ ไม่ค่อยมีเวลาอบรมสั่งสอนลูก ไม่ค่อยมีเวลาอยู่กับลูก ลูกเลยทำตัวเป็นลิงเป็นค่าง เด็กสมัยนี้เชื่อเพื่อน มากกว่าเชื่อพ่อแม่ พ่อแม่อบรมสั่งสอนหาว่าพ่อแม่เป็นโค โนเสาร์เต่าล้านปี ไม่ทันสมัย (22 สิงหาคม 2544)

ในข่าวผู้เล่าอุทานว่า “ขาด” แสดงถึงอาการเบื่อหน่าย เหนื่อยใจกับพฤติกรรมของเด็กในยุคปัจจุบัน ที่เชื่อฟังเพื่อนมากกว่าพ่อแม่ ผู้เล่ายังสรุปด้วยว่าสาเหตุที่เด็กในสังคมยุคนี้มีพฤติกรรมไม่เหมาะสม เพราะพ่อแม่ไม่มีเวลาดูแลลูกอย่างใกล้ชิด ไม่มีเวลาอบรมสั่งสอน

ตัวอย่างที่ 3

ลูกจ้างหลงรักนายจ้าง ไร่บัวนี่ เป็นคนจังหวัดชัยภูมิ เป็นช่างรับเหมาก่อสร้าง มารับเหมารสร้างบ้าน 11 ล้านเป็นไม้สักทั้งหลัง แล้วเดินไปหลงรักนายจ้าง หลงรักเศรษฐีเจ้าของบ้านที่เป็นแม่หม้าย แต่เจ้าของบ้านไม่รัก เลยเผาบ้านวอดวายไป 11 ล้าน ไร่บัวนี่ขาดไม่เจียมสังขารจริงๆ (20 ตุลาคม 2544)

ในข่าวผู้เล่าอุทานว่า “ขาด” บ่งบอกถึงอารมณ์สมเพชเวทนาผู้ต้องหาในข่าว มิใช่เวทนาเพราะสงสาร แต่สนใจเนื่องเพราะผู้ต้องหาที่ก่อคดีวางเพลิงบ้านราคา 11 ล้านนั้น ไม่รู้จักเจียมตนเอง ไม่คำนึงถึงความเหมาะสมที่เดินไปหลงรักนายจ้างเศรษฐีนี้มีเงินหลายล้านบาท ในขณะที่ตนนั้นเป็นเพียงลูกจ้าง

การใช้คำอุทานภาษาถิ่นใต้ของ ทวน ทักษิณ ดังตัวอย่างที่ได้กล่าวมาข้างต้น คือ คำว่า ไอ้หยา ฮาโรย ซาด คำอุทานดังกล่าวสามารถสะท้อนให้เห็นถึงอารมณ์ ความรู้สึกของผู้เล่าที่มีต่อพฤติกรรมหรือประวัติของบุคคลในข่าว และมีส่วน โน้มน้าวความรู้สึกของผู้ฟังให้คล้อยตาม

1.2.4 คำบอกเวลา

คำบอกเวลาภาษาถิ่นใต้ที่พบในการเล่าข่าวของทวน ทักษิณเน้นช่วยสร้างความคุ้นเคยแก่ผู้รับสารเหมือนฟังการเล่าสู่กันฟังของคนที่เป็นกันเอง

1.2.4.1 คำบอกช่วงเวลา

ตัวอย่างที่ 1

ข่าวนี้มอบเป็นอุทาหรณ์ให้กับพ่อค้าแม่ขาย ที่ออกจากบ้านตั้งแต่หัวรุ่ง แล้วพากันไปมากๆ ต้องระวัง เคี้ยวจะเหมือนรายนี้ ซาด รายนี้ น่าเห็นคู่มืออาชีพรับซื้อ กุ้งกุลาดำ ทั้งหัวทั้งเมีย ถูกโจรตัดฆ่าปลิ้นชะเรียร้อย แต่เมียรอดนะครบหัวตาย ได้เบียดไปสามแสนห้า เบียดค่าซื้อกุ้ง (21 พฤศจิกายน 2543)

คำบอกช่วงเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือ คำว่า “หัวรุ่ง” หมายถึง ย่ำรุ่ง (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 280) หรือ เช้าครู่ (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 102) หัวรุ่งเป็นคำประกอบบอกเวลาแรกเริ่ม ดังตัวอย่างผู้เล่าได้บอกกล่าวตักเตือนผู้ฟังด้วยความห่วงว่า หากจำเป็นต้องออกจากบ้านตั้งแต่เช้าครู่ ควรที่จะระวังเหล่ามิจฉาชีพ อย่าให้เกิดเหตุการณ์เหมือนสองสามีภรรยาที่ถูกฆ่าชิงทรัพย์ เพราะมีความจำเป็นต้องออกจากบ้านตั้งแต่เช้าครู่เพื่อไปทำงาน

ตัวอย่างที่ 2

ได้เกิดเหตุการณ์ยิงถล่มพ่อค้ากุ้งขี้เบ็งเทิงเทิง ค่ายคารรถปิกอัพ ได้เปิดเผยเมื่อเวลาตีเจ็ดหัวเช้าถึงขี้แกรกขึ้นมาก็เป็นข่าวของวันที่ 11 ที่ผ่านมา (21 พฤศจิกายน 2543)

คำบอกช่วงเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือ คำว่า “หัวเช้า” หมายถึง ตอนเช้า (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 102) ในข่าวผู้เล่าต้องการจะบอกว่า เหตุการณ์ถล่มพ่อค้ากุ้งถูกเปิดเผยเมื่อเวลา 07.00 น. ตื่นนอนตอนเช้าขึ้นมาก็เป็นข่าว

ตัวอย่างที่ 3

หวันเที่ยงของวันที่ 30 ที่ผ่านมา ร้อยเวร โรงพักอำเภอบ้านบึง จังหวัดชลบุรี ได้รับแจ้งว่า เอมยนต์ยาบ้ารายใหญ่อิงค์คู่กับตำรวจปราบปรามยาเสพติด แล้วคนร้าย ถูกยิงชิงวิ่งหนีทั้ง 2 ศพ (12 พฤษภาคม 2544)

คำบอกช่วงเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือ คำว่า “หวันเที่ยง” หมายถึง ตอนเที่ยง (อัครา บุญทิพย์, 2535: 102) หวัน ก็คือ ตะวันนั่นเอง

ตัวอย่างที่ 4

มาถึงเรื่องของตำรวจกันบ้าง นี่เค็ดรื้อกันทั้งโรงพัก จำตำรวจที่มีหน้าที่การเงิน เช็ดเบี้ยที่เป็นเงินเดือนของตำรวจทั้งโรงพัก หายเข้ากลีบเมฆ ตำรวจทั้งโรงพัก ถูกเช็ดเงินเดือนไป จากการสังเกตของนักข่าว ก็พบว่าตำรวจทั้งโรงพัก 80 กว่าคน อยู่ในสภาพหน้าเขียวเหมือนพญาแร้งถูกหัวกลอยกันทั้งโรงพัก เรื่องราวได้ถูกเปิดเผย ตอนเที่ยงเป็ง ของวันที่ 10 ที่ผ่านมา (16 พฤษภาคม 2544)

คำบอกเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือ คำว่า “เที่ยงเป็ง” หมายถึง เที่ยงตรง หรือ เวลา 12.00 น.

ตัวอย่างที่ 5

หวันชายของวันที่ 30 ที่ผ่านมา ผู้กำกับโรงพัก อำเภอแกลง จังหวัดระยอง ได้รับแจ้งว่าที่โรงเรียนแห่งหนึ่งในเขตเทศบาล ได้มีนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ใช้ปืน ขนาด .38 มาขู่เพื่อนในห้องเรียน (22 สิงหาคม 2544)

คำบอกเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือคำว่า “หวันชาย” หมายถึง ตะวันเลยเที่ยง (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 276) หรือ ช่วงบ่าย (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 102) ตรงกับ ภาษาไทยมาตรฐานว่า ตะวันชาย แต่มักใช้ในวรรณกรรม ชาย หมายถึง คล้อย บ่าย (พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542, 2546 : 361)

ตัวอย่างที่ 6

มาฟังเรื่องราวของข่าว เรื่องยาบ้ากันมั่ง รายนี้ไม่รู้อยู่กับผัวหรือ ไม่รู้ว่าผัวคิด ยาน้ำ ผัวมีอาการตัวสั่นชัก ฝ่ายเมียตกใจ นึกว่าผีเข้า ไปนิมนต์พระให้มาทำพิธีอีกผี พระก็

มาทำพิธียักผี ปรากฏว่าถูกไอ้คลังยาบ้านแพง แคมรณภาพ นะครับ ไปๆมาๆ ที่มันซึกที่มัน
 ลั่น ไม่ใช่ผีเข็ก มันอยากยาบ้า เรื่องราวของข่าวนี้ได้ถูกเปิดเผยเมื่อหัวขึ้นของวันที่ 4 ที่
 ผ่านมา ตำรวจโรงพักนครปฐมได้ไปประจับเหตุคนร้ายทางพระ ได้รับบาดเจ็บ
 (18 มกราคม 2544)

คำบอกเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้คือคำว่า “หัวขึ้น” หมายถึงเวลาเย็น
 (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ฯ, 2525 : 276) หรือ ตอนเย็น (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 102)

ตัวอย่างที่ 7

เมื่อหัวคึกของวันที่ 22 ที่ผ่านมา มีเรื่องสยองเกล้าเกิดขึ้นที่วิสุทธิแห่งหนึ่ง
 ตั้งอยู่ที่แหลมแม่พิมพ์ จังหวัดระยอง มีเสียงร่ำลือกันว่า มีผีเทียวหลอกหลอนผู้คนที่ผ่านมาไป
 ผ่านมาจนไม่มีใครกล้าเดิน เข้าไปวิสุทธิหลังตะวันตกดิน (2 มิถุนายน 2544)

คำบอกเวลาภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าวนี้ คือคำว่า “หัวคึก” หมายถึง ตอนคึก
 (อัครา บุญทิพย์, 2535:102)

1.2.4.2 คำระบเวลา

ตัวอย่างที่ 1

มาฟังเรื่องราวของข่าววิสามัญกรายหนึ่ง จับหลานสาวตัวเองเป็นตัวประกัน
 กินยาบ้าหรือปลาก็ไม่รู้ฟังแล แต่ที่แน่ๆถูกวิสามัญ เอะระเบิดขวางใส่ตำรวจ เรื่องราว
 ได้ถูกเปิดเผยเมื่อเวลา ตีเก้าหัวค่ำ ของคืนวันที่ 5 ที่ผ่านมา (15 มีนาคม 2544)

นอกจากคำบอกช่วงเวลา คือคำว่า “หัวค่ำ” ซึ่งหมายถึง ย่ำค่ำ (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ,
 2525 : 280) หรือ ตอนค่ำ (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 102) เป็นคำเรียกในภาษาไม่เป็นทางการของ
 ภาษาไทยทั่วไป ผู้เล่าก็ใช้คำระบเวลาว่า ตีเก้า หมายถึงเวลา 21.00 น. คนภาคใต้ส่วนใหญ่จะนิยมพูด
 คำว่า “ตี” นำหน้าเวลาใดเวลาหนึ่งเสมอ เช่น เวลา 9 โมงเช้า จะพูดว่า ตีเก้า ส่วนเวลา 21.00 น. ก็จะ
 เรียกว่า ตีเก้าหัวค่ำ หรือเวลา 14.00 น. และเวลา 02.00 น. ก็จะเรียก ตีสองเหมือนกัน แต่เดิมคำระบ
 ช่วงเวลาลงไปด้วยว่าตีสองหัวนขาช หมายถึงช่วงบ่าย

ตัวอย่างที่ 2

ตีเก้าครึ่งหัวเช้าของวันที่ 2 ที่ผ่านมา ร.ต.อ. สนั่น เจริญใจ ตำรวจประจำโรงพัก อำเภอเชียงคำ จังหวัดพะเยา ได้รับแจ้งแถลงเหตุว่า “นาย” เขายังหัวตัวเองซึบซิงแก๊งทั้ง อยู่ที่บ้านเลขที่ 110 หมู่ 10 รับแจ้งแล้ว จึงนั่งกินเหนียวบั้งกับโกบีหัวเช้าอยู่พร้อมครอบครัว (18 สิงหาคม 2544)

คำระบุเวลาที่ปรากฏในข่าวข้างต้น คือ คำว่า “ตีเก้าครึ่ง” หมายถึง เวลา 09.30 น. ผู้เล่าต่อท้าย ด้วยคำบอกเวลา คือ หัวเช้า เข้าไปด้วยผู้ฟังจะเข้าใจได้ทันทีว่า ตีเก้าครึ่งหัวเช้า ที่ผู้เล่ากล่าวถึง หมายถึง เวลา 09.30 น. ในตอนเช้า

ตัวอย่างที่ 3

นี่ปลัด อบต. ชิบั้งกันอีกราย เวลาตีสิบเอ็ด สิบห้านาทีแค่ๆเที่ยง ของวันที่ 13 ที่ผ่านมา สารวัตรสอบสวน อำเภอป่าบอน จังหวัดพัทลุง ได้รับแจ้งว่า นายเขายังกัน ซึบซิงแล้ว บนถนนสายเอเชีย (20 กุมภาพันธ์ 2544)

คำระบุเวลาที่ปรากฏในข่าวข้างต้น คือ คำว่า “ตีสิบเอ็ด” หมายถึง เวลา 11.15 น. ส่วนคำว่า “แค่” ที่ผู้เล่ากล่าวต่อท้ายเวลานั้น ในภาษาถิ่นใต้หมายถึง โกล้, เกือบ (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ ๑, 2525 : 68) ตีสิบเอ็ดสิบห้านาที แค่ๆ เที่ยง ในที่นี้หมายความว่า เวลา 11.15 นาที เป็นเวลาใกล้เที่ยง

ตัวอย่างที่ 4

พื้นที่ที่ชุมชนประจักษ์มีไอเดียจะออกประกาศคณะปฏิวัติฉบับที่ 132 ออกมาปิดฝุ่นไฟ คือ ห้ามวัยรุ่นที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปีออกจากบ้านตามลำพังหลังเวลา ตีสิบกลางคืน ก็มีคนบาง กลุ่มออกมาคัดค้านบางคนเป็นถึงวุฒิสมาชิก อ้างว่าเป็นการจำกัดสิทธิเสรีภาพของเด็ก (22 เมษายน 2544)

คำว่า “ตีสิบกลางคืน” ที่ปรากฏในข่าว หมายถึง เวลา 22.00 น. เป็นคำระบุเวลาที่ชาวใต้ คู่กันเคยกันเป็นอย่างดี

1.2.5 คำลงท้าย

ชาวไทยภาคใต้โดยทั่วไปจะพูดไม่มีหางเสียง คำลงท้ายที่แสดงความสุภาพ เช่น จ๊ะ อ่า อ้า อะ อะ ครัวบ ขอรับ อย่างภาษาถิ่นกรุงเทพฯก็ไม่มีใช้ในภาษาไทยถิ่นใต้ แต่จะใช้คำอื่นเป็นคำลงท้าย

ในข่าวผู้เล่าลงท้ายประโยคว่า “เหื่อ” โดยสวมบทบาทเป็นตำรวจ ที่พยายามเกลี้ยกล่อมผู้ร้ายให้ยอมปล่อยตัวประกัน

ตัวอย่างที่ 5

นายวิจิตรรับสารภาพทางตำรวจก็ถามว่าสูไม่กลัวจะติดรางมั้งเหื่อ มาลักรอดหน้าโรงพัก รอดตำรวจไม่กลัวราง เหื่อ (18 มีนาคม 2544)

จากตัวอย่างข้างต้น ผู้เล่าสวมบทบาทเป็นตำรวจสอบสวนผู้ร้ายที่ไม่เกรงกลัวกฎหมาย กล่าวหาญาญโมฆะจอมเคอร์ไซค์ของตำรวจในบริเวณโรงพัก โดยลงท้ายประโยคว่า “เหื่อ” จึงตามผสมรำพึง

ตัวอย่างที่ 6

นี่ถ้าเป็นคนดีๆ เขาไม่ทำกันแบบนี้หรอก ไส้บ่าวนี้มันเปรตไปซะแล้ว เพราะมันคิดยาบ้า จนขาดสติ เสรวใจจริงๆนะพี่น้องเหื่อ (20 กรกฎาคม 2544)

ผู้เล่าลงท้ายประโยคว่า “เหื่อ” ในเชิงปรับทุกข์เมื่อแสดงความเศร้าใจ กับข่าวผู้เสพยาบ้าจนขาดสติและทำร้ายบุคคลใกล้ชิด

ตัวอย่างที่ 7

ข่าวยาบ้า สถานการณ์ยาบ้าห่างนี่มันน่ากลัวมาลงฟังแต่ละพี่น้อง (13 สิงหาคม 2544)

คำลงท้ายภาษาถิ่นใต้ที่ปรากฏในข่าว คือคำว่า “ตะ” หมายถึง เตะ (อักษร บุญทิพย์, 2535 :100) ทวน ทักขณพุดกับผู้ฟังรายการถึงสถานการณ์ยาบ้า ว่าน่ากลัวหรือเปล่า ลองมาฟังเขาเล่าข่าวนี้ เตะ

ตัวอย่างที่ 8

ข่าวคนฆ่าตัวตายสอง ลองหลับตาวาดภาพแอดตะ ว่าเสียไว้ตั้งขนาดไหน (23 พฤษภาคม 2544)

คำลงท้ายที่ปรากฏในข่าว คือคำว่า “ตะ” ผู้เล่าต้องการบอกผู้ฟังให้ลองจินตนาการดูเถิดว่า การฆ่าตัวตายของคังในข่าวน่ากลัวขนาดไหน

คำลงท้ายภาษาถิ่นใต้ที่พบในการเล่าข่าวของ ทวน ทักษิณ มีคำว่า “เหอ” “เหี้ย” และ “ตะ” ส่วนคำลงท้ายภาษาถิ่นใต้อื่นๆ ที่นอกเหนือไปจากตัวอย่างที่ได้กล่าวมา ไม่มีปรากฏ เนื่องจาก ทวน ทักษิณ มักพูดคำลงท้ายที่ตรงกับภาษากลางคือคำว่า “ครับ” เป็นส่วนใหญ่

1.2.6 คำกริยาวิเศษณ์

คำกริยาวิเศษณ์ หรือคำวิเศษณ์ ใช้ขยายกริยาเป็นส่วนหนึ่งของกริยาวลี และช่วยกำหนดความหมายของคำกริยาให้ชัดเจนยิ่งขึ้น คำวิเศษณ์ที่ใช้ขยายคำกริยาที่เป็นหน่วยแก่นในกริยาวลีจะอยู่หลังคำกริยา เช่น **อ็อควิ้งจี้** **สุนัขคอมโซ** **เราไปยกมะด้อมมะด้อม** **วิ้งจี้** **คอมโซ** และ **เปยกมะด้อมมะด้อม** เป็นกริยาวลีประกอบด้วยคำกริยาและคำวิเศษณ์ (วิจินตน์ ภาณุพงศ์, 2531 : 207) ในการเล่าข่าวของ ทวน ทักษิณพบว่าใช้คำกริยาวิเศษณ์ในภาษาถิ่นใต้ที่เด่น ดังนี้

ตัวอย่างที่ 1

ไม่มีใครกล้าหรือกครับ ที่กินแล้วเมาแพล็ดๆ แล้วขับรถกลับบ้านเอง เพราะกฎหมายเขาคักคี่สิทธิ์ ถูกตำรวจจับเมื่อใดจะถูกปรับจนซีหุดคคหายไปเลย (22 เมษายน 2544)

คำว่า “แพล็ดๆ” หมายถึง ซีนอ็ด (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 101) ในที่นี้ผู้เล่าหมายถึง เมาแบบไม่มีสติ คำว่า แพล็ดขยายคำกริยาว่า เมา ผู้เล่าต้องการบอกผู้ฟังว่า ไม่มีใครกล้าที่จะขับรถกลับบ้านเองเมื่อเมาแบบไม่มีสติ หากเจอตำรวจต้องโดนปรับ

ตัวอย่างที่ 2

เมื่อได้ยินข่าวนี้แล้ว ท้วงๆ ดิงๆ กันสักหืดครับ เรื่องหวย เรื่องเบอร์ ไม่ว่ามันลือค หรือไม่ลือค ถ้าไม่เล่นเสี่ยเลย หรือไม่เล่นเลยจะเป็นการดี รู้จักทำมาหากิน รู้จักใช้จ่าย เก็บหอมรอมริบ แค่นี้ก็ไม่เคือคร้อน (10 พฤษภาคม 2544)

คำว่า “สักหืด” หมายถึง สักนิด (พจนานุกรมภาษาถิ่นใต้ฯ, 2525 : 241) ในข่าวนี้ ทวน ทักษิณ ต้องการจะบอกกับผู้ฟังว่า เขาขอกล่าวทักทวงเรื่องหวยสักนิด หากต้องการอยู่อย่าง

ไม่เคียดร้อนต้องรู้จักทำมาหากิน รู้จักประหยัด

ตัวอย่างที่ 3

ข่าวนี้พอ อย่างสดลูกสาว 2 คน คีลิบเฮ็ดครั้งคืนวันที่ 25 ที่ผ่านมา ร้อยตำรวจเอก จักรรินทร์ ร้อยเวร โรงพัก อำเภอ บางละมุง จังหวัด ชลบุรี ได้รับแจ้งจากพลเมืองดีว่า นายๆ ได้เกิดไฟไหม้ รีดๆ ขึ้นแล้ว (27 มกราคม 2544)

คำว่า “รีดๆ” ในที่นี้หมายถึง มาก ขยายคำว่าไฟไหม้ บอกถึงว่าขณะนี้ไฟกำลังไหม้บ้าน มากแล้ว

ตัวอย่างที่ 4

ข่าวตำรวจที่มีหน้าที่เกี่ยวกับการเงิน เจ็ดเบี้ยที่เป็นเงินเดือนของตำรวจทั้งโรงพัก หายเข้ากลีบเมฆ ปรากฏว่าเที่ยวนั่งหว่าหว่ากันแล้ว (16 พฤษภาคม 2544)

คำว่า “หว่าหว่า” หมายถึง เคว้งคว้าง หรือ ว่างเหว (พจนานุกรมภาษาไทยใต้ ๓, 2525 : 276) คำว่า หว่าหว่า ในประโยคขยายคำกริยา คือ นั่ง ผู้เล่าต้องการจะบอกว่า เมื่อตำรวจที่ทำหน้าที่การเงิน ชักยอกเงินหนีไป ตำรวจทั้งโรงพักต่างก็นั่งเคว้งคว้างด้วยความกลุ้มใจ

ตัวอย่างที่ 5

ผมก็ว่ากล่าวตักเตือนเมียว่าที่หลังอย่าแก้ผ้าอาบน้ำ นางนิคเมียผมมันเถียงว่า ไม่มีใครวิตถาร ไม่มีใครสัปคนเหมือนตนหรืออก มีตนคนเดียวที่แอบแลเมียแก้ผ้าอาบน้ำ เวลาอื่นไม่แลมีโซลุษะหมด (19 สิงหาคม 2544)

คำว่า “โซลุษ” หมายถึง มากมาย (อัครา บุญทิพย์, 2535 : 98) ทวน ทักษิณสวมบทบาท เป็นผู้ต้องหาเล่าเหตุการณ์ ก่อนทำร้ายร่างกายภรรยาเพราะความหึงหวงว่า เมียตนได้พูดว่า คนนั้น สัปคนที่แอบมองเมียอาบน้ำ ทั้งที่เวลาอื่นมีมากมายกลับไม่มอง

ตัวอย่างที่ 6

นายทวีปได้เล่าว่าเดิมทีแกจนแจ๊กๆ อยู่กินกับเมียในตัวเมืองนครศรีธรรมราช (22 เมษายน 2544)

คำว่า “เจ็ด ๆ” หมายถึง มาก ในตัวอย่างชายกล่าวว่า จน ทวน ทักฉันต้องการบอกกับผู้ฟังว่า นายทวีปเมื่อก่อนนั้น แกรงมากมาย

ตัวอย่างที่ 7

จากการสอบสวนเพื่อนและนายธีรพงศ์ได้ความว่าก่อนเกิดเหตุ นายธีรพงศ์ กับเพื่อน 4-5 คนนั่งเล่นที่ห้องเช่าหน้าบ้าน เห็น นางสาวชานาภา ชีรณแมงกะไซค์พิศๆ มาคนเดียว (5 มกราคม 2544)

คำว่า “พิศ ๆ” ในที่นี้ผู้เล่าใช้แทนเสียงของรถมอเตอร์ไซค์เมื่อเวลาขับขี่ย่อมมีเสียงดังฟังคล้ายๆ พืด พืด

ตัวอย่างที่ 8

เลขเด็ดหรือเลขชุดนี้ะคร่ำ ไม่ใช่ตัวสองตัวแม่ให้มา 13 ตัว แล้วเขาออก ว่าถูกกันกว่า 30 งวดแล้ว ไม่รู้พันหรือ (2 ธันวาคม 2543)

คำว่า “พันหรือ” หมายถึง เป็นอย่างไร ทำไม ในข่าวผู้เล่าแสดงถึงความแปลกใจ โดยพูดเชิงถามผู้ฟังว่า แม่ชีบอกหวย ถูกกันกว่า 30 งวดแล้ว ไม่รู้เป็นอย่างไร

ตัวอย่างที่ 9

บ่าวนี้ คายขณะทีกลับจากบ้านว่าที่เมีย ไปช่วยเตรียมงานพอหลบมาถูกยิง คายพลาดฟัน (15 พฤษภาคม 2544)

คำว่า “พลาดฟัน” หมายถึง ทันทีทันใด สั้นเรื่องสั้นเรื่อง ผู้เล่าต้องการจะบอกว่า หลังจากที่ผู้หายคนนี้ก็กลับจากช่วยว่าที่ภรรยาเตรียมงานแต่งงาน พอกลับมาถึงบ้านถูกยิงตายโดยคาดคิด

คำกริยาวิเศษณ์ภาษาถิ่นได้ที่พบในการเล่าข่าวของ ทวน ทักฉัน ส่วนใหญ่ใช้ขยายคำกริยาเป็นส่วนสร้างลีลา

1.2.7 คำหมวดอื่นๆ

ยังมีคำหมวดอื่นๆ ที่ผู้เล่าใช้ภาษาถิ่นได้ คือ คำช่วยหน้ากริยา จิ หมายถึง จะ เช่น “ จูจเอนเงินมาจากไหน ” (28 กุมภาพันธ์ 2544) นอกจากนี้ยังมีคำสรรพนามที่เด่น คือ ไ้ไร

หมายถึง อะไร เช่น “ผมรู้ว่าไอ้ไรเป็นไอ้ไร” (28 กุมภาพันธ์ 2544) คน หมายถึง ท่าน ใช้เป็น
 บุรุษที่ 2 เรียกผู้ใหญ่ เช่น “เรื่องของผม เรื่องกินเหล้าเมาไม่ใช่เรื่องคน” (28 กุมภาพันธ์ 2544)
 น้อย ใช้เป็นบุรุษที่ 1 และ 2 เช่น “มือปืนรายนี้ ไม่ใช่ใครที่โหด คือน้อยเอง” (19 สิงหาคม 2544)

1.3 คำสแลง หรือคำคะนอง

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542 (2546 : 1140) อธิบายว่า คำสแลง หมายถึง
 “ถ้อยคำหรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่ม หรือชั่วระยะเวลาหนึ่ง ไม่ใช่ภาษาที่ยอมรับกันทั่ว
 ถูกต้อง” สมใจ เสรีวงศ์ (2526 : 141) กล่าวถึงคำสแลงว่า “เป็นภาษาที่ใช้สื่ออารมณ์ขันเป็นส่วนมาก
 เกิดขึ้นเพื่อใช้อำพราง หรือกลบเกลื่อนคำต้องห้าม และใช้แทนคำที่มีอยู่ในภาษาแล้ว มักเป็นภาษาที่ไม่
 เป็นทางการและมีสีสันแปลกๆใหม่ๆ อยู่เสมอ”

จากการวิเคราะห์การเล่าข่าว ของ ทวน ทักษิณพบว่ามีการใช้คำสแลงเพื่อสื่ออารมณ์ขัน
 สร้างความเป็นกันเองกับผู้ฟัง บางคำใช้กลบเกลื่อนคำต้องห้ามที่ฟังดูไม่สุภาพ สามารถศึกษาได้ดังนี้

ตัวอย่างที่ 1

วันนี้มาฟังอุทธรณ์ของยาบ้าที่ไม่น่าเชื่อ ไอ้เฒ่านี้ซาเดปรตเจ็บ มันเฉียงได้แม้กระทั่ง
 แม่ของตัวเอง แลตะครับแปรตหรือไม่แปรต ที่จังหวัดน่านเมื่อวันที่ 28 ที่ผ่านมา ตำรวจได้
 จับตัวนายพุด อายุ 17 ปี อ.ท่าวังผา ในข้อหา ข่มขืนกระทำชำเราเฉียงแม่ของตัวเอง ทั้งนี้
 สืบเนื่องจากเมื่อวันที่ 24 มค.ที่ผ่านมา นางเต่า อายุ 43 ปี แก่ขึ้นโรงพัก แจ้งว่า แก่ถูกนาย
 พุดลูกบ่าว เฉียง เอาแล้ว ตอนหัวค่ำ (30 มกราคม 2544)

คำว่า “เจ็บ” เป็นคำกริยาอาการ โดยปกติหมายถึงไม่สบาย รู้สึกเสียดแทงทางกาย หรือใจ
 ในที่นี้หมายถึง สร้างความเจ็บปวดแก่ผู้อื่น ส่วน “แปรต” โดยปกติเป็นคำนาม หมายถึง ผู้ตายไปแล้ว
 เป็นหนึ่งในอบายภูมิจึงต้องทนทุกข์ทรมานเพราะอกุศลกรรม ในที่นี้ใช้เป็นกริยาอาการ หมายถึง
 รุนแรง

ส่วนคำว่า “เฉียง” เป็นคำกริยาภาษาถิ่นใต้ หมายถึง ผ่า หรือฟัน มีความหมายเดียวกับ
 คำสแลงภาษากลางที่วัยรุ่นนิยมพูดกัน คือคำว่า “ฟัน” หมายถึง การมีความสัมพันธ์เชิงชู้สาว
 เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลงในข่าวนี้มีความหมายว่า “การข่มขืนกระทำชำเรา” ใช้เพื่อให้ฟังดูไม่โจ่งแจ้ง
 เกินไป

ตัวอย่างที่ 2

มาฟังเรื่องราวของชาวนี้อี้อีบ่าวนี้กับแฟนไม่มีที่เล่นหุ้ยบโหยงกันหรือหรือ
ไปเล่นกันในรอบ ถูกตำรวจจับติดคุกหมาย บ่าวที่มีรถอานี่กว่าเล่นหุ้ยบโหยงในรอบแล้ว
ไม่ติดคุกหมาย ถูกจับกันมาแล้วหลายราย อี้อีบ่าวนี้ถูกจับพร้อมกับแฟน แดมไม่เบี่ย
เสี่ยค่าปรับ (25 มีนาคม 2544)

“หุ้ยบโหยง” เป็นคำนามภาษาดั้นใต้หมายถึง การเล่นกระดานหก หรือเป็นการเล่นแบบ
หนึ่งให้เตี้ยขึ้นบนปลายเท้า และจับมือไว้กระดกขึ้นลง (พจนานุกรมภาษาดั้นใต้ ๗, 2525 : 252)
เมื่อนำมาใช้เป็นสแลงมีความหมายว่า การมีกิจกรรมทางเพศ ผู้เล่ายังได้กล่าวเตือนผู้ฟังหนุ่มๆ ด้วยว่า
การมีกิจกรรมทางเพศในรอบเป็นสิ่งที่ผิดกฎหมาย

ตัวอย่างที่ 3

แล้วทันใดนั้นเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดก็เกิดขึ้นเมื่อนายหลงกว่าพร้าว ที่คิดมือพิน
โตรมเข้าไปที่ใบหน้าของนางกำแพงเมี่ย เศรษฐิน นางกำแพงแก้วมวยเกทหลบทันอย่าง
หวุดหวิด (23 พฤษภาคม 2544)

“รู้มวย” คำว่า “มวย” ความหมายเดิมเป็นคำนาม หมายถึง การชกกันด้วยหมัด เช่น
มวยไทย มีกติกายอมให้คู่ชกใช้เท้า สอก และเข้าได้ เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลง หมายถึง รู้เท่าทันจึงหลบ
หรือหลีกเลี่ยงทันเวลาที่ ในข่าวนี้นางกำแพงสามารถหลบได้ทันจากการไล่ฟันของนายหลงว่ามี มิได้
หมายความว่า นางกำแพงมีความรู้เรื่องหมัดมวย

ตัวอย่างที่ 4

สาวเลือดร้อน สาวกสน. ถูกไอ้หนุ่มเทคนิคแซวว่าจะพาไปลงอินเดีย ไปพา
แฟนกับพวกมาล้อมล้างแค้น ต่างก็ใช้ปืนลูกซองยิงกันไปอิงกันมา ทำให้กระสุนไปถูกสาว
เลือดร้อน สาว กสน. จีเบ็ง (5 มกราคม 2544)

“ลงอินเดีย” มีความหมายเดียวกับคำสแลงว่า “ลงแขก” คนไทยมักนิยมเรียกชาวอินเดีย
หรือชาวมุสลิมว่า “แขก” ลงแขกในความหมายเดิม หมายถึง การร่วมแรงเพื่อนบ้านมาช่วยกันทำงาน
แต่ความหมายของ “ลงแขก” ในภาษาสแลงจะมีความหมายในเชิงลบ เป็นการแสดงพฤติกรรมที่ไม่ดี
ในที่นี้ ทวน หักมึนใช้คำว่าลงอินเดียตัดแปลงไปจาก “ลงแขก” เป็นสแลงหมายถึง การข่มขืนกระทำ
ชำร่าที่มีผู้กระทำมากกว่า 1 คนขึ้นไป น่าจะเป็นคำที่คิดขึ้นเอง

ตัวอย่างที่ 5

ส่วนไอ้หนุ่มปากป๊อคือคู่ปรับ บาดเจ็บรายนี้ ได้เปิดเผยขึ้นมา เมื่อตี 1 ของคืนวันที่ 3 ที่ผ่านมา พ.ศ.ท. ประทิน สารวัตรเวร โรงพัก จ.นครศรีธรรมราช ได้รับแจ้งจากโรงพยาบาลมหาราช จ.นครฯ ว่า มีหญิงขายวัยรุ่นมาพักรักษาตัว (5 มกราคม 2544)

“ปากป๊อ” เป็นการนำคำ 2 คำมารวมกัน คือ คำว่า ปาก หมายถึง ส่วนหนึ่งของร่างกายคน และสัตว์ อยู่ที่บริเวณใบหน้า ใช้สำหรับกินอาหารและเปล่งเสียง กับคำว่า ป๊อ หมายถึง ปีที่ 11 ในจำนวนรอบเวลาทั้งหมด 12 ปี นับเป็น 1 รอบ หรือที่เรียกว่า ปี 12 นักษัตร โดยกำหนดให้สัตว์เป็นเครื่องหมายปีนั้นๆ เช่น ปี ชวด คือ ปีหนู ส่วนป๊อ ก็คือ ปีสุนัข เมื่อนำคำสองคำนี้มาใช้รวมกันเป็นสแลงมีความหมายว่า ปากไม่ดี ชอบคำทอให้ผู้อื่นได้รับความอับอาย หรือเสียหาย หรือที่เรียกกันในภาษาชาวบ้านว่า ปากหมานั่นเอง

ตัวอย่างที่ 6

สำนักข่าว เอพี รายงานจากกรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส เมื่อวันที่ 25 มกราคมที่ผ่านมา คณะนักวิจัยแห่งมหาวิทยาลัยทางตะวันตกของประเทศอังกฤษ ได้เผยแพร่วิจัยลงในวารสารการแพทย์ของอังกฤษ บอกว่ากลุ่มผู้ชายที่อยู่ในช่วงวัยกลางคน อาจลดความเสี่ยงต่อการเป็นโรคลมปัจจุบัน โรคที่เกี่ยวกับระบบหัวใจ หากมีกิจกรรมยกเสาลงหลุมอยู่สม่ำเสมอ (23 สิงหาคม 2544)

“ยกเสาลงหลุม” ความหมายเดิมหมายถึง พิธีกรรมอย่างหนึ่ง เมื่อสร้างบ้านหลังใหม่ทำขึ้นเพื่อความเป็นสิริมงคลสำหรับผู้ที่อยู่อาศัย หรือที่เรียกกันว่า “พิธีลงเสาลอก” ในตัวอย่างข้างต้นเมื่อนำมาใช้เป็นสแลง หมายถึง การประกอบกิจกรรมทางเพศ ทวน ทักษิณบอกว่า มีงานวิจัยที่เชื่อถือได้จากประเทศอังกฤษว่า ผู้ชายที่อยู่ในช่วงวัยกลางคน อาจลดความเสี่ยงจากการเป็นโรคลมปัจจุบันได้ หากมีกิจกรรมทางเพศอย่างสม่ำเสมอ

ตัวอย่างที่ 7

ปัญหามีอยู่ว่าลูกผู้ชายชื่อ ไอ้แผนเรา อยากยกเสาลงหลุมทุกวัน แต่ปัญหาใหญ่มีอยู่คือ นกเขาไม่ขัน แต่ทางการแพทย์บอกว่า หากมีกิจกรรมทางเพศสม่ำเสมอ สามารถช่วยให้ไม่เป็นโรคลมปัจจุบันได้ (23 สิงหาคม 2544)

“นกเขา” ตามปกติหมายถึง สัตว์ในตระกูลเหยี่ยว ที่มีเสียงร้องที่ไพเราะ ในตัวอย่างข้างต้น ผู้เล่าเปรียบ “นกเขา” คืออวัยวะเพศชาย เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลงจึงหมายถึง ผู้ชายที่หมดสมรรถภาพทางเพศ

ตัวอย่างที่ 8

เมื่อเวลาตี 10 ของคืนวันที่ 15 ที่ผ่านมา สารวัตรเวรโรงพัก อําเภอกุพากรณ์ จังหวัดนครศรีธรรมราช ได้รับแจ้งแกลงเหตุว่านาย เขายังกัน เด็ดสะมะเระ

“เด็ดสะมะเระ” หมายถึง ตาย คำว่า “เด็ด” เป็นคำยืมจากภาษาอังกฤษ dead หมายถึง ตายแล้ว เช่น he is dead ส่วนคำว่า สะมะเระ เดิมเข้ามาเรื่อยๆ ให้ฟังน่าขัน มีผู้สันนิษฐานว่า เด็ดสะมะเระ มาจากคำภาษาฝรั่งเศสในบทเพลงที่นิยมกันในสมัยหนึ่งคือ That's Amore แต่มีเสียงขึ้นต้นคล้าย dead คนไทยจึงนำมาใช้ในความหมายว่าตาย

ตัวอย่างที่ 9

สาวกศน.เลยไปพาแฟน พาพรรคพวกมายิงใส่กลุ่มที่แขว กลุ่มที่แขวกี่ซึกบิน อิงสวนมังน่ะครับ ปราบกว่า ลูกสุนไปถูกสาวกศน.ซิเบ็งเท่งทึง (5 มกราคม 2544)

“ซิเบ็งเท่งทึง” เป็นการนำคำ 2 คำมารวมกัน คือคำว่า ซิเบ็ง หมายถึง ตาย เป็นคำยืมจากภาษาจีน ซี้ กับคำสแลง เท่งทึง เชื่อมด้วยคำว่า เบ็ง ทำให้จึงหะลงตัวเป็นที่พยางค์ ในที่นี้เมื่อนำมารวมกัน ซิเบ็งเท่งทึง จึงมีความหมายว่า ตาย

ตัวอย่างที่ 10

นางสุรีย์แก่ค่าลูกของแก ทำให้นายชงยุทธ์ลูกบ่าวเมื่อลูกแม่ค่าโมโห เบี้ยก็ไม่ได้ แลมยังถูกแม่ค่า ใ้ห้กส่วยแม่ทั้งกส่วยหอมว่อนไปหมด (28 กุมภาพันธ์ 2544)

“ใ้ห้กส่วย” กส่วยความหมายทั่วไป หมายถึง ไม้ล้มลุก มี 2 จำพวก คือ แดกหน่อเป็นกยผลสุกเนื้อนุ่มกินได้ และจำพวกไม้แดกหน่อ แดงขยายพันธุ์ด้วยเมล็ด (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ.2542, 2546 : 75) เมื่อใช้เป็นสแลงหมายถึง อวัยวะเพศชาย ในข่าวนายชงยุทธ์ โมโหที่ลูกแม่ค่า เลบพูดคำหยาบที่หมายถึงอวัยวะเพศชายใส่หน้าแม่

คำสแลงที่พบในการเล่าข่าวของ ทวน ทักษิณมักเป็นคำที่มาจากเรื่องใกล้ตัว และเป็น คำสแลง แต่ผู้เล่าสามารถนำคำเหล่านั้นมาใช้เป็นคำสแลง เพื่อกลบเกลื่อนคำต้องห้ามได้อย่างคล่อง ขบขัน สร้างความสนุกสนานเพลิดเพลินให้ผู้ฟัง

2. ประโยค

ประโยค หมายถึง ความสัมพันธ์ของกลุ่มคำที่มีเนื้อความครบบริบูรณ์ว่า ใคร ทำอะไร และอาจบอกต่อไปว่า กับใคร ที่ไหน และอย่างไร ซึ่งประกอบไปด้วยส่วนสำคัญ 2 ส่วน คือ ภาคประธานและภาคแสดง (สนธิ ตั้งทวี, 2528 : 85) ลักษณะประโยคจำแนกตามจุดประสงค์ของการสื่อสารในภาษาไทยมี 4 ลักษณะ คือ ประโยคบอกเล่า ประโยคคำถาม ประโยคคำสั่ง และประโยค ขอร้องหรือชักชวน

งานวิจัยนี้ พบว่าทวน ทักษิณใช้ประโยคเพื่อการสื่อสาร 5 ลักษณะคือ ประโยคบอกเล่า ประโยคคำถาม ประโยคปฏิเสธ ประโยคขอร้องหรือชักชวน และประโยคกลະ

2.1 ประโยคบอกเล่า

ประโยคบอกเล่า คือ ประโยคที่ผู้ส่งสารใช้ในการบอกเล่าเรื่องราวต่างๆ ให้ผู้รับสารได้รับทราบ การเล่าข่าวในรายการ “เสียงนกเสียงกา” พบว่าทวน ทักษิณใช้ประโยคบอกเล่าเพื่อให้ข้อมูล และแสดงอารมณ์ความรู้สึก ดังนี้

ตัวอย่างที่ 1

นายประดิษฐ์มีอาชีพเป็นช่างสักยันต์ คามร่างกายมีรอยสัก ตัวดำพริ้วไปหมด แล้วเป็นคนสูงใหญ่กล้ามเนื้อเป็นมัดๆ ชอบก่อเหตุทะเลาะวิวาท โดยมีอาวุธที่อันตราย คือเข่า เข่านี้รุนแรงหนักหน่วง นอกจากนี้ผู้ต้องหา เคยก่อคดีไว้มากอีกในหลายท้องที่ ทั้งข้อหาครอบครองอาวุธ เสพย์ยาบ้า และทำอนาจาร นับว่าเป็นคนอันตรายคนหนึ่งในสังคม แบบนี้เขาริยัก ขุนเข่าเหตุโหด เข่าคนตายมา 2 คนแล้ว นำไปเป็นนักมวย นี้ถูกจับได้ข้อสำคัญกินยาบ้าด้วย เฮ้อ คนแบบนี้ น่ากลัวจริงๆ (23 ธันวาคม 2543)

ช่างช่างสักยันต์ก่อเหตุทะเลาะวิวาทโดยใช้เข่า ทำร้ายคนตายมาแล้วถึง 2 ราย และยังมีคดี มีอาวุธไว้ในครอบครอง เสพย์ยาบ้าและทำอนาจาร ผู้เล่าต้องการสื่อให้ผู้ฟังเห็นว่า คนประเภทนี้ เป็นคนที่น่ากลัว และคนอันตรายคนหนึ่งในสังคม